



MINDEKIRKEN GUDSTJENESTE | WORSHIP SERVICE

TREENIGHETSSØNDAG - TRINITY SUNDAY

31. MAI 2026

11 AM BILINGUAL SERVICE

NOS: Norsk Salmebok HSSN: Hymns & Spiritual Songs LBW: Lutheran Book of Worship

HSSN BE: Hymns & Spiritual Songs, Bicentennial Edition

L (Liturg): Prest/Pastor A : Alle/Everyone — Services are livestreamed

NORWEGIAN

ENGLISH

Vennligst vis respekt til våre musikere ved å samtale minst mulig under fremføring.

Please be respectful of our musicians by keeping conversation to a minimum.

PRELUDIUM

PRELUDE

Cantata BWV 147: Jesu, Joy of Man's Desiring (Transcr. Hess for Piano) by Bach

KLOKKESLAG - 3 x 3

CHIMES - 3 x 3

INNGANGSSALME

ENTRANCE HYMN

LBW 165: Holy, Holy, Holy

HILSEN

L | Nåde være med dere og fred fra Gud, vår Far, og Herren Jesus Kristus.

GREETING

L | Grace be with you and peace from God, our Father, and the Lord Jesus Christ.

SAMLINGSBØNN

A | Gud, la dette rommet være stort nok til å romme oss.

L | La det være stort nok for våre liv og for alt vi bærer med oss.

A | La dette rommet være høyt nok til å romme oss.

L | La det være høyt nok under taket til ekkoet av liv og skrik fra levende barn.

A | La dette rommet være åpent nok til å romme oss.

L | La det være stille nok til tankene våre og til at vi kan høre deg.

Alle: Amen

GATHERING PRAYER

A | God, let this room be big enough to accommodate us.

L | Let it be big enough for our lives and for everything we carry with us.

A | Let this room be high enough to accommodate us.

L | Leave it high enough under the ceiling for the echo of life and screams from living children.

A | Let this room be open enough to accommodate us.

L | Let it be quiet enough for our thoughts and that we can hear you.

All: Amen

HYMN FOR CONFESSION AND ABSOLUTION

HSSN 83: Cleansed and Forgiven

HYMN OF PRAISE

HSSN 7: *I Will Give You, O Lord, All My Praises*

FØRSTE LESNING

L | La oss høre Herrens ord.

Det står skrevet i 5. Mosebok

Hør, Israel! Herren er vår Gud, Herren er én. 5 Du skal elske Herren din Gud av hele ditt hjerte og av hele din sjel og av all din makt. 6 Disse ordene som jeg pålegger deg i dag, skal du bevare i ditt hjerte. 7 Du skal gjenta dem for dine barn og snakke om dem når du sitter i ditt hus og når du går på veien, når du legger deg og når du står opp.

8 Du skal binde dem om hånden som et tegn og ha dem på pannen som et merke.

9 Du skal skrive dem på dørstolpene i huset ditt og på portene dine.

Slik lyder Herrens ord.

MUSIKK

Sonata No. 8 for Piano, (ii) Adagio Cantabile by Beethoven, arr. for violin by David McKeowen
Erik & Annelise Pratt

ANDRE LESNING

Det står skrevet i 1 Peter 2,4-10

Kom til ham, den levende steinen, som ble vraket av mennesker, men er utvalgt og dyrebar for Gud, 5 og bli selv levende steiner som bygges opp til et åndelig hus! Bli et hellig presteskap og bær fram åndelige offer, som Gud tar imot med glede ved Jesus Kristus. 6 For det heter i skriftordet:

Se, på Sion legger jeg en hjørnestein, utvalgt og dyrebar;

den som tror på ham, skal ikke bli til skamme.

7 Altså blir den til ære for dere som tror. Men for dem som ikke tror,

er steinen som bygningsmennene vraket, blitt hjørnestein,

8 en snublestein og en klippe til fall.

Fordi de ikke er lydige mot Ordet, snubler de. Det

FIRST READING

L | Let us hear the word of the Lord.

A reading from Deuteronomy 6:4-9

“Hear, O Israel: The Lord our God, the Lord is one. 5 You shall love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your might. 6 And these words that I command you today shall be on your heart. 7 You shall teach them diligently to your children, and shall talk of them when you sit in your house, and when you walk by the way, and when you lie down, and when you rise. 8 You shall bind them as a sign on your hand, and they shall be as frontlets between your eyes. 9 You shall write them on the doorposts of your house and on your gates.

The word of the Lord.

MUSIC

SECOND READING

A reading from 1 Peter 2:4-10

As you come to him, a living stone rejected by men but in the sight of God chosen and precious, 5 you yourselves like living stones are being built up as a spiritual house, to be a holy priesthood, to offer spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ. 6 For it stands in Scripture:

“Behold, I am laying in Zion a stone, a cornerstone chosen and precious, and whoever believes in him will not be put to shame.”

7 So the honor is for you who believe, but for those who do not believe,

“The stone that the builders rejected has become the cornerstone,”

8 and “A stone of stumbling, and a rock of offense.”

var de også bestemt til.

9 Men dere er en utvalgt slekt, et kongelig presteskap, et hellig folk, et folk som Gud har vunnet for at dere skal forkynne hans storverk, han som kalte dere fra mørket og inn i sitt underfulle lys.

10 Dere som før ikke var et folk, er nå Guds folk. Dere som før ikke fant barmhjertighet, har nå funnet barmhjertighet.

Slik lyder Herrens ord.

EVANGELIUM

MENIGHETEN STÅR OM MULIG

L | Det står skrevet i evangeliet etter Matteus 28,16-20

A |



Gud vær-re lo-vet. Hal-le-lu-jah, Hal-le-lu-jah. Hal-le-lu-jah!

Men de elleve disiplene dro til Galilea, til fjellet der Jesus hadde sagt han ville møte dem. 17 Og da de fikk se ham, falt de ned og tilba ham; men noen tvilte. 18 Da trådte Jesus fram og talte til dem: «Jeg har fått all makt i himmelen og på jorden.

19 Gå derfor og gjør alle folkeslag til disipler: Døp dem til Faderens og Sønnens og Den hellige ånds navn

20 og lær dem å holde alt det jeg har befalt dere. Og se, jeg er med dere alle dager inntil verdens ende.»

L | Slik lyder det hellige evangelium.

A |



Gud vær-re lo-vet. Hal-le-lu-jah, Hal-le-lu-jah. Hal-le-lu-jah!

MENIGHETEN SITTE

PREKEN

They stumble because they disobey the word, as they were destined to do.

9 But you are a chosen race, a royal priesthood, a holy nation, a people for his own possession, that you may proclaim the excellencies of him who called you out of darkness into his marvelous light. 10 Once you were not a people, but now you are God's people; once you had not received mercy, but now you have received mercy.

The word of the Lord.

GOSPEL READING

CONGREGATION STANDS AS ABLE

L | The Holy Gospel according to Matthew 28:16-20

A |



God be prais-ed. Hal-le-lu-jah, Hal-le-lu-jah. Hal-le-lu-jah!

Now the eleven disciples went to Galilee, to the mountain to which Jesus had directed them. 17 And when they saw him they worshiped him, but some doubted. 18 And Jesus came and said to them, "All authority in heaven and on earth has been given to me. 19 Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, 20 teaching them to observe all that I have commanded you. And behold, I am with you always, to the end of the age."

L | The Gospel of the Lord.

A |



God be prais-ed. Hal-le-lu-jah, Hal-le-lu-jah. Hal-le-lu-jah!

CONGREGATION SITS

SERMON

God's Love Coming in Jesus Throughout the Year

Advent - #40 HSSN Bicentennial *One Candle We Are Lighting*

Christmas - #54 HSSN *I Am So Glad Each Christmas Eve*

Christmas - #33 HSSN Bicentennial Edition *My Heart Is Full of Wonder*

Name of Jesus - #56, Verse 1 HSSN *Jesus' Name Will Live Forever*
 Epiphany - #57 HSSN, Verses 1 and 3 *Bright and Glorious Is the Sky*
 Lent - #65 HSSN, Verses 1 and 2 *Come, Let Us Go Up To Jerusalem*
 Palm Sunday - #63 HSSN - *Sing Hosanna, Sing for Jesus*
 Holy Thursday - #36 HSSN, Verse 1 - *Jesus, I Long for Your Blessed Communion*
 Good Friday - #173 NSB, Verses 1 and 8 - *Hill deg, Frelser og forsoner*
 Easter - #66 HSSN Verse 1, *Easter Morning Stills Our Sorrow*
 Easter - #73 HSSN, All Verses, *One Bright and Shining Morning*
 Pentecost - #76 HSSN, Verse 1 - *O Day Full of Grace*
 Trinity - #240 NSB, All Verses - *Måne og sol*
 Every Day - #780 NSB - *Min båt er så liten*
 Every Day - #104 HSSN *Just Like a Child Coming Home at Evening*

L | Ære være Faderen og Sønnen og Den hellige ånd, som var og er og blir én sann Gud fra evighet og til evighet. Amen.

L | Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now and ever shall be. Amen.

SALME

HYMN

HSSN 84: *I Look Not Back*

DEN NIKENSKE TROSBEKJENNELSE

THE NICENE CREED

L | La oss bekjenne vår hellige tro.

L | Let us confess our holy faith.

A | Vi tror på én Gud, den allmechtige Far, som har skapt himmel og jord, alt synlig og usynlig.
 Vi tror på én Herre, Jesus Kristus, Guds enbårne Sønn, født av Faderen før alle tider, Gud av Gud, lys av lys, sann Gud av sann Gud, født, ikke skapt, av samme vesen som Faderen.
 Ved ham er alt blitt skapt.
 For oss mennesker og til vår frelse steg han ned fra himmelen, og ved Den Hellige Ånd og av jomfru Maria ble han menneske av kjøtt og blod.
 Han ble korsfestet for oss under Pontius Pilatus, led og ble begravet, oppstod den tredje dag etter Skriftene og fór opp til himmelen, sitter ved Faderens høyre hånd, skal komme igjen i herlighet for å dømme levende og døde, og hans rike skal være uten ende.
 Vi tror på Den Hellige Ånd, som er Herre og gjør levende, som utgår fra Faderen og Sønnen,

A | We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.
 We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father; through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven, was incarnate of the Holy Spirit and the virgin Mary and became truly human. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end. We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is worshiped and glorified, who has

tilbes og æres sammen med Faderen og Sønnen,
og som har talt gjennom profetene.
Vi tror på én hellig, allmenn og apostolisk kirke.
Vi bekjenner én dåp til syndenes forlatelse
og venter de dødes oppstandelse
og et liv i den kommende verden. Amen.

KUNNGJØRINGER

FORBØNN FOR KIRKEN OG VERDEN

*Each petition ends with “Gud, vi ber” (“God, we pray”)
The congregation responds with:*

A |



After the third petition, the congregation responds:

A |



spoken through the prophets.
We believe in one holy catholic and apostolic
Church. We acknowledge one Baptism for the
forgiveness of sins. We look for the resurrection of
the dead, and the life of the world to
come. Amen.

ANNOUNCEMENTS

INTERCESSIONS FOR THE CHURCH AND THE WORLD

A |

Lord, hear our prayer.

A |

Lord, hear our prayer. Amen.

FADERVÅR A |

Fa-der vår, du som er i him-me-len! La ditt
 navn hol-des hel - lig. La ditt ri-ke kom-me.
 La din vil-je skje på jor-den som i him-me-len.
 Gi oss i dag vårt dag-li-ge brød. For-lat oss vår
 skyld, som vi òg for-la-ter vå-re skyld-ne-re.
 Led oss ik-ke inn i fris-tel-se, men frels oss
 fra det on-de. For ri-ket er ditt, og mak-ten og
 æ-ren i e-vig-het. A - men.

TAKKOFFER**THE LORD'S PRAYER**

**A | Our Father, who art in heaven,
 hallowed be thy name.
 Thy kingdom come,
 thy will be done, on earth as it is in heaven.
 Give us this day our daily bread;
 and forgive us our trespasses,
 as we forgive those who trespass against us; and
 lead us not into temptation, but deliver us from
 evil.
 For thine is the kingdom, the power, and the glo-
 ry, forever and ever. Amen.**

OFFERING

*Norwegian Dance Opus 35 No. 2 for four hands by Grieg
 Hui Chen & Bill Wangenstein, piano*

*Mindekirken is a self-sustaining congregation. Our offerings today go to carry on the ministry of our Lord Jesus Christ, through
 Mindekirken. Bless you!*

*To donate to our missions, CES or iHelpFriendship:
 Please make checks payable to Mindekirken with the mission name in the memo line*

Offering by Text or Online:
*Send a message to 612-400-7695 with the dollar value of the donation as the message.
 You will be directed our vendor's website to complete your payment. Takk!*

Online Offering: www.mindekirken.org/giving

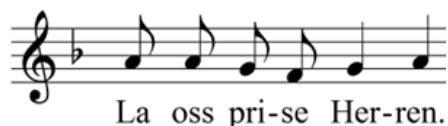


L | Evige Gud, din er jorden og det som fyller den.
 Alt vi eier tilhører deg. Av ditt eget gir vi deg
 tilbake. Ta imot oss og våre gaver i Jesu navn.
 Amen.

L | Eternal God, the earth is yours and all that is in
 it. All that we have belongs to you. Of your own, we
 give you in return. Receive us and our gifts in Jesus'
 name. Amen.

VELSIGNELSEN

L |

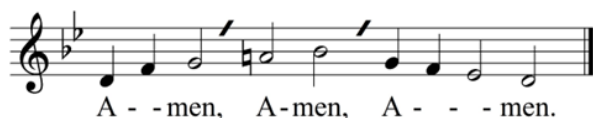
**MENIGHETEN STÅR OM MULIG**

A |



L | Herren velsigne deg og bevare deg.
Herren la sitt ansikt lyse over deg og være deg nådig.
Herren løfte sitt åsyn på deg og gi deg fred.

A |

**KLOKKESLAG - 3 x 3****MENIGHETEN SITTER****POSTLUDIUM***Scenes of country life, op. 19 I. Fjeldslåt (In the mountains) by Grieg***TABLE PRAYER**

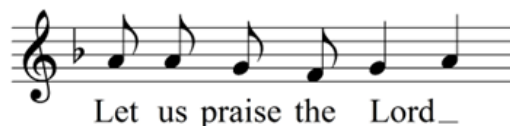
I Jesu navn går vi til bords
og spiser, drikker på ditt ord.
Deg, Gud, til ære, oss til gavn,
så får vi mat i Jesu navn. Amen.

UTSENDELSE

L | Gå i fred. Tjen Herren med glede.

THE BLESSING

L |

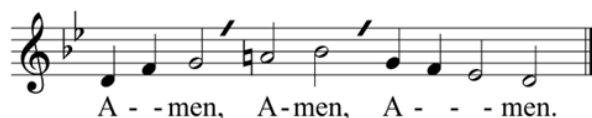
**CONGREGATION STANDS AS ABLE**

A |



L | The Lord bless you and keep you.
The Lord make his face shine upon you and be gra-
cious to you.
The Lord lift up his countenance upon you and give
you peace.

A |

**CHIMES - 3 x 3****CONGREGATION SITS****POSTLUDE****TABLE PRAYER**

In Jesus' name we go to the table
to eat and drink at your word.
You, God, to honor, we, to receive,
so we receive food in Jesus' name. Amen.

DISMISSAL

L | Go in peace. Serve the Lord with joy.

Pastor: Tim Peterson
Organist: Hui Chen
Director of Music: Jim Reilly

Ushers: Nancy & Doug Watkins
Reader: Curt Aaseng
Livestream: Peter Storvick

Thank you for joining us today at Mindekirken. Visitors are invited to sign the guest book in the narthex, and fill out a visitor card from the pew pocket.

ANNOUNCEMENTS

Sunday June 7

10 am Bilingual Service with Communion, Guest Pastor Dennis Preston

Saturday June 13

3:30 pm Recital: Hui Chen, piano

Sunday June 14

10 am Bilingual Service, Guest Pastor John Matthews

Note— in June, July, & August, there will be only one Sunday service at 10 am

Save the Date —

Beginning June 29: MNLCP Summer Class - Accelerated Beginning 1

Every day from June 29 - August 10, 9:30-11:30 am online (Zoom). Register at www.mnlcp.org

Starting in May 2026, we will be sponsoring two missions: CES and iHelpFriendship. Donations can be made at mindekirken.org/giving or by checks made to “Mindekirken” with the desired mission in the memo line.

To volunteer during a Sunday Worship Service:

Please visit tinyurl.com/mindekirkensunday or scan the QR code to sign up for a slot.



Give to the Mindekirken Foundation:

The Foundation provides a permanent source of giving to fund special building projects (i.e., roof, lighting or carpet), many of which typically do not receive financial support from the church budget. Use the QR code on the left to give! Your generosity is appreciated!

mindekirkenfoundation.org/donate



Mindekirken—The Norwegian Lutheran Memorial Church
924 E 21st St, Minneapolis, MN 55404-2952
612-874-0716 | www.mindekirken.org | office@mindekirken.org